

汉英日 化学化工词汇

朱洪法 编



科学普及出版社

DT44//
汉英日化学化工词汇

朱洪法 编

科学普及出版社

内 容 提 要

为适应我国对外科技交流的日益增多和汉译英、汉译日翻译工作的迫切需要,特编纂了该词汇。

本书是汉英日对照性词汇,收词范围包括有机化学、无机化学、生物化学、高分子化学、石油化工、塑料、橡胶、纤维、印染、涂料、制革、医药、农药、化工机械及设备等化学、化工常用词汇。全书收词约30000条。所收词汇按词首汉语拼音字母顺序排列,若词首拼音相同,则按其笔划数目顺序排列。由此可方便地查得相应的英文及日文释义。为使用方便,读者还可利用汉字笔划索引查找相应的词目。

本手册是化学、化工领域中的一本综合性工具书,不仅适合于化学化工专业的科技人员、翻译人员、外贸人员使用,亦可供有关的管理人员及大专院校师生参阅。

(京)新登字 026 号

汉英日化学化工词汇

朱洪法 编

责任编辑:刘 浏

封面设计:邓领祥

技术设计:王震宇

范小芳

*

科学普及出版社出版(北京海淀区白石桥路32号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

北京市燕山联营印刷厂印刷

*

开本:787×1092毫米 1/32 印张:30.25 字数:1000千字

1992年6月第1版 1992年6月第1次印刷

印数:1—3 700 册 定价:20.00 元

ISBN 7-110-02102-5/TQ·8

前　　言

为适应现代化建设新形势和化学化工专业广大科研、工程技术及教育人员对多文种联合的外文工具书的需要,特编写《汉英日化学化工词汇》。

本书在选词方面主要收集化学化工专业有关的专业词汇,适当收集部分科技常用词汇。共收集词汇 30,000 条左右,因系汉、英、日三文种联合,读者可以相互对照,使用方便。

参加本书编审工作的有文刀、朱玉霞等,特此致谢。

用法说明

- 一、本词汇条目的顺序按其词首的汉语拼音字母顺序排列;
- 二、同音异调的汉字词首按声调顺序排列;同音同调的汉字词首,按其笔划多少排列;笔划相同的,按起笔的笔形<->,<丨>,<丿>,<丶>,<一>顺序(笔顺)排列。
- 三、同一汉语词首的条目按字数顺序排列,字少的排在字多的前面;字数相同的,按第二字的笔划数及笔顺排列;第二个字相同时,按第三字的笔划数及笔顺排列,依次类推。
- 四、汉语条目后为对应的英语释义,其后为对应的日语释义。日语用假名标记,相应的日语汉字排在假名后的方括号内。
- 五、本词汇原则上只选用一条对应的英语及日语译义,并选其习惯上常用的。
- 六、圆括号()中的文字表示可以省略。
- 七、为查阅使用方便,同时列出汉字笔划索引,按汉字简化字的划数排列;划数相同的,按起笔笔形<->,<丨>,<丿>,<丶>,<一>顺序排列。根据索引中汉字的读音及笔划,可在正文中找到相应的词目。

目 录

前言

用法说明

汉语拼音音节索引 (1~10)

汉字笔划索引 (11~32)

汉英日化学工词汇 (1~930)

汉语拼音音节索引

A(1~12页)

ā	阿钢
āi	锿
ái	癌
ái	矮
ái	艾祓爱缓
ān	安氨
ān	铵
ān	按腋暗
áng	昂
àng	盎
āo	凹
áo	鳌
ào	奥萸

B(12~62页)

bā	八巴
bá	拔
bǎ	钯靶
bái	白
bǎi	百柏摆
bài	败拜
bāi	扳斑瘢
bǎn	板版
bàn	半伴
bàng	棒磅
bāo	包胞胞
bǎo	宝饱保

bào	报暴爆
bēi	北茈
bèi	贝备背钡倍倍
bēng	棓棓
bēng	苯苯
bēng	笨绷
bēng	崩绷
bēng	泵泵
bì	比毗笔
bì	必闭茈铋蓖碧
bì	壁避
biān	边编鞭
biǎn	扁扁
biān	苄变便遍辨
biāo	标标
biǎo	表表
bié	别别
bin	宾宾
bing	冰槟
bing	丙柄饼
bing	并病
bō	波拨玻剥鉢菠
bó	伯驳泊柏铂博
bó	箔薄
bó	簸簸
bǔ	叶补捕
bù	不布步钚部

C(63~106页)
1106895

cái	材
cǎi	采彩
cài	菜参
cān	残蚕
cāng	苍仓
cāo	操槽
cǎo	草测
cè	侧层
céng	差插
chā	茶
chāi	拆柴
chái	柴掺
chān	缠蟾
chán	产阐铲
chàn	颤
chāng	菖
cháng	长肠尝常
chǎng	广场
chàng	畅
chāo	抄超
cháo	晁潮
chē	车
chén	尘沉辰陈
chèn	衬
chēng	增

chéng	成承城乘程澄	D(107~166 页)	dǒu	斗
	橙	dā	dòu	豆
chèng	秤	dá	dú	毒独读
chí	迟持	dǎ	dǔ	堵
chǐ	尺齿	dà	dù	杜度镀
chì	赤翅	dài	duān	端
chōng	充冲	dān	duān	短
chóng	虫重	dán	duàn	断缎煅锻
chōu	抽	dàn	duī	堆
chóu	稠	dāng	duī	对
chòu	臭	dǎng	dūn	吨
chū	出初	dàng	dùn	钝
chú	除	dǎo	duō	多
chú	处杵储	dǎo	duò	惰
chù	触	dǎo	E(166~184 页)	
chuān	川氚穿	dào	é	俄饿鹅额
chuán	传船	dé	è	噏
chuàn	串	dēng	è	厄恶
chuāng	窗	dēng	ēn	恩恩
chuáng	床	di	ér	儿
chuī	吹	dí	ér	尔铒
chuí	垂锤	dí	èr	二
chūn	春	dí	F(184~236 页)	
chún	纯醇	dī	fā	发
cí	瓷磁雌	diǎn	fá	阀罚
cí	次刺	diàn	fā	法砝
cóng	丛	diāo	fà	发珐
cū	粗	diào	fān	帆番翻
cù	促醋簇	dié	fán	凡矾钒繁
cuī	催	ding	fān	反返
cui	脆淬萃翠	ding	fān	泛范
cún	存	diū	fāng	方芳钫
cuō	搓	dōng		
cuò	锉错	dòng		

fáng	防妨房	gǎng	港	hā	哈铪
fǎng	纺纺	gàng	杠	hái	骸
fàng	放	gāo	高膏辜	hǎi	海胲
fēi	飞非菲鲱	gào	皓	hài	害氮
féi	肥	gē	割搁	hán	含涵涵熗寒
fei	翡	gé	革格葛隔隔壁	hǎn	罕
fei	沸废肺费镄	gè	个各铬	hàn	汗旱焊
fēn	芬芬吩酚	gēn	根跟	hāng	夯
fén	焚	gēng	更庚	háng	行航
fēn	粉	gōng	工弓公功供	háo	蚝毫
fèn	份粪	gǒng	汞拱	hào	号耗
fēng	丰风封砜峰锋	gòng	共	hé	禾合河荷核盒
	蜂	gōu	沟钩钩	hè	褐赫鹤
féng	缝	gòu	构垢	hēi	黑
fèng	缝	gū	估孤	hén	痕
fó	佛	gǔ	古谷骨玷玷鼓	hēng	亨
fǒu	否	gù	固故顾	héng	恒桁横衡
fū	吠	guā	瓜刮腻	hōng	轰烘
fú	弗伏服茯氟俘	guà	挂	hóng	红宏虹
	浮符幅福辐	guān	关观官	hòu	后厚
fǔ	釜俯辅腐	guǎn	管	hū	呼忽
fù	负附复副富赋	guàn	贯惯灌罐	hú	弧胡壶葫湖糊
	腹覆	guāng	光胱	hǔ	虎琥
		guāng	广	hù	互护
		gui	归规硅鲑	huā	花
gā	伽	guǐ	轨癸	huá	华滑
gá	钆	guì	贵桂桧	huà	化划画桦
gǎi	改	gǔn	辊滚	huái	怀槐
gài	钙盖概	guō	锅	huài	坏
gān	干甘肝疳昔柑	guó	国	huán	还环
	酐	guō	果	huǎn	缓
gǎn	杆赶感橄	guò	过	huàn	幻换
gàn	绀			huāng	荒
gāng	刚纲钢缸			huáng	黄磺簧

G(236~300页)

H(301~361页)

huī	灰恢挥辉	jīn	金	kè	克				
huí	回茴	jīn	堇紧锦	kěn	恳				
huǐ	毁	jìn	进近浸禁	kēng	坑				
huì	汇会绘	jīng	茎经惊晶腈精	kōng	空				
hùn	混		鲸	kòng	空				
huó	活	jǐng	井阱饼颈景警	kǒng	孔				
huǒ	火钬	jǐng	净径竞痉境静	kòng	控				
huò	或货获霍		镜	kǒu	口				
J(361~439页)									
jī	几击机肌鸡奇	jū	纠究	kū	枯				
	唧积基崎激	jū	九久酒	kǔ	苦				
jí	及吉级极急棘	jū	居	kù	库				
	集	jú	局菊锔橘	kuà	跨				
jǐ	几已挤给	jǔ	拘矩	kuài	快				
jì	计记芰技剂季	jù	巨具剧锯聚	kuān	宽				
	继寄	juǎn	卷	kuān	款				
jíā	加夹家稼	jué	决绝	kuàng	筐				
jíǎ	甲钾假	jūn	军均龟菌	kuàng	矿框				
jíà	价架	jùn	竣	kuī	亏窺				
jíān	尖坚兼监	K(439~467页)							
jíǎn	茧剪减检简碱	kā	咖	kuí	奎葵				
jíān	件间建贱健渐	kǎ	卡咔胩	kuì	馈				
	鉴键箭	kāi	开锎	kūn	昆醍				
jīāng	姜浆僵	kāi	铠	kuò	扩括				
jīāng	讲奖桨	kān	刊勘	L(467~521页)					
jīāng	降酱	kān	砍砍	lā	拉				
jīāo	交浇胶焦椒蛟	kān	看	lǎ	喇				
jīāo	角绞脚搅	kāng	康糠	là	辣蜡				
jīāo	校教窖酵	kàng	抗钪	lái	来莱铼				
jīē	阶接	kǎo	考烤拷	lài	赖				
jīé	节拮洁结桔截	kào	靠	lán	兰栏蓝篮镧				
jīē	解	kē	苛柯科鉤颗	lǎn	缆榄				
jīè	介芥界	ké	壳	láng	郎				
		kě	可	lǎng	朗				
				làng	莨浪				

láo	牢劳铹醪	lǚ	履	mì	密
lǎo	老姥铑	lǜ	律率绿葎氯滤	mián	绵棉
lào	烙酪	luǎn	卵	miǎn	免
lè	乐勒	luàn	乱	miàn	面
léi	雷雷螺镭	lüè	略	miáo	苗描
lēi	累	lún	伦轮	miǎo	秒
lèi	肋类	lùn	论	miè	灭
léng	棱	luó	罗萝逻螺	mín	民
lěng	冷	luō	裸	mǐn	皿敏
lí	厘离藜	luò	洛络落	míng	名明铭
lì	里理锂		M(521~548页)	mìng	命
lì	力历立沥利例 荔栎砾栗粒	má	麻	miù	谬
lián	连帘莲联	mǎ	马吗玛码犸	mó	摹模膜摩磨魔
liàn	练炼链	mái	埋	mǒ	抹
liáng	良凉梁量	mài	麦脉	mò	末没茉莫墨
liǎng	两	mǎn	满螨	mǔ	母牡
liàng	亮量	màn	漫漫慢	mù	木目苜牧钼幕
liǎo	钉	máng	芒盲牻		穆
liào	料	māo	猫	N(548~570页)	
liè	列劣裂	mào	茅矛茅锚	ná	镎
lín	邻林临淋磷磷	mǎo	铆	nà	纳钠
lín	鳞	mào	茂冒贸帽	nāi	奶氖
lin	脾	méi	没攷媒煤锔酶	nài	奈耐柰
líng	灵铃菱零	měi	霉	nán	南难
líng	领	měi	美镁	náo	挠硇
liú	流琉硫锍馏榴	mèi	袂	nǎo	脑
	瘤	mén	钔	nèi	内
liù	六	méng	蒙	néng	能
lóng	龙笼隆	měng	锰	ní	尼泥铌
lòu	漏	mèng	孟	nì	逆
lú	卢芦炉𬬻	mī	咪	niān	拈
lǔ	卤鲁镥	mí	迷醚	nían	年粘
lù	陆录鹿路辘露	mī	米脒	niǎn	捻碾

niàn	廿	péi	培赔锫	qián	前钳潜
niàng	酿	pèi	配	qiǎn	浅
niǎo	鸟	pēn	喷	qiān	欠茜嵌
niào	尿脲	péng	棚硼膨	qiáng	强墙蔷
niē	捏	pèng	碰	qiāng	羟
niè	啮镍镍	pī	坯砒嬖	qiāo	敲
níng	拧拧凝	pí	皮枇疲铍啤	qiáo	乔桥桥翹
niú	牛	pí	匹葩	qiǎo	巧
niǔ	扭纽	piān	偏褊	qiào	壳櫈鞘
nóng	农浓脓	piān	片	qiē	切
nòng	弄	piāo	漂飘	qié	茄
nú	奴	piāo	漂	qín	亲侵
nǔ	努	piāo	瞟	qín	芹
nǚ	欸	piē	氕撇	qīng	青轻氢倾清鲭
nuǎn	暖	pín	贫频	qíng	情氤
nuò	諾锘懦	pǐn	品	qìng	庆
		pìn	聘	qióng	琼
O(571~573页)		píng	平坪坪苹凭屏	qiū	秋
ōu	欧		瓶	qiú	求球旒
ǒu	偶耦	pō	钋坡	qū	区曲驱屈趋
P(573~595页)		pō	钷	qǔ	取
pá	爬耙	pò	迫破	qù	去
pà	帕	pōu	剖	quán	全权醛
pái	排牌	pū	铺	quǎn	犬
pái	哌蒎	pú	脯葡镁	quē	缺
pān	潘	pǔ	普谱镨	què	确
pán	盘	pù	曝	qún	裙群
pán	判	Q(595~624页)		R(624~643页)	
páng	庞旁	qī	七期漆槭	rán	燃
pāo	抛	qí	齐岐畦	rǎn	染
páo	刨	qǐ	企启起	rǎng	壤
pào	泡炮炮	qì	气汽器	rǎo	扰
pēi	胚	qiān	千迁钎牵铅	rào	绕

rè	热	shàng	上	shuō	说
rén	人壬	shāo	烧	sī	丝斯锶撕
rěn	荏	shǎo	勺	sǐ	死
rèn	任韧妊	shǎo	少	sì	四伺伺
rì	日	shé	舌蛇	sōng	松
róng	绒容溶熔融	shè	设射摄靡	sòng	送
róu	柔鞣	shēn	申伸呻呻深	sū	苏
ròu	肉	shén	神	sù	素速塑
rú	铷蠕	shěn	审	suān	酸
rǔ	乳	shèn	肾肺渗	suàn	蒜算
rù	入	shēng	升生声	sui	碎隧燧
ruǎn	阮软	shéng	绳	sǔn	损榫
rùi	锐瑞	shěng	省	suō	羧缩
rùn	润	shèng	剩	suǒ	索锁
ruò	若弱	shí	尸失施湿		T(710~749页)
		shí	十石识时实拾	tā	咤
		shí	食蚀蒔	tā	塔
sǎ	撒	shǐ	矢使始	tāi	胎
sà	萨	shì	士示式试视事	tái	台
sāi	塞壅		势柿适际室铈	tài	太态肽钛酞
sài	赛		释噬	tán	坛弹擅
sān	三	shōu	收	tǎn	坦毡
sǎn	伞散	shǒu	手萼	tàn	炭探碳
sàn	散	shòu	寿受售兽	tāng	羨
sǎo	扫	shū	叔梳疏输	táng	塘糖镗
sè	色铯	shú	熟	táo	桃陶淘
sēn	森	shǔ	鼠署	tǎo	讨
shā	杀沙纱砂豚鲨	shù	术束树竖数	tào	套
shāi	筛	shuā	刷	tè	特铽
shāi	晒	shuāi	衰	téng	藤
shān	山钐珊	shuān	栓	tí	梯锑
shān	闪	shuāng	双霜	tí	提题
shān	扇	shuǐ	水	ti	体
shāng	伤商熵	shùn	顺瞬		

tì	睇惕替	wǎn	晚	xiāng	相香箱鑲	
tiān	天添	wàn	万	xiáng	详	
tián	膾甜填	wáng	王	xiǎng	响想	
tiáo	条调	wǎng	网往	xiàng	向项象像橡	
tiào	跳	wàng	望	xiāo	肖消硝销	
tiē	贴藉	wēi	危威微	xiǎo	小	
tiè	铁	wéi	维	xiào	效笑	
ting	听烃	wéi	伪尾纬萎	xiē	楔	
tíng	廷停	wèi	卫未位味胃	xié	协偕谐斜缀	
tōng	通	wēn	温	xiè	泻泄卸	
tóng	同桐铜酮	wén	文纹	xīn	心辛锌薪新	
tǒng	统简	wén	紊稳	xìn	芯信	
tóu	头投	wēng	餳	xīng	星猩	
tòu	透	wèng	瓮	xíng	行形型	
tū	凸突	wō	涡窝喔蜗	xìng	杏性	
tú	图涂	wò	臁卧	xiōng	胸	
tǔ	土吐钍	wū	乌污屋钨	xióng	雄熊	
tuān	湍	wú	无	xiū	休修	
tuán	团	wǔ	五伍	xiù	锈溴嗅	
tuī	推	wù	戊笏物误雾	xū	须虚需	
tuī	退蜕褪	X(773~812页)			xǔ	许
tūn	吞	xī	西吸析矽硒銣	xù	序绪续絮蓄	
tuō	托拖脱		烯稀锡	xuán	玄旋悬	
tuó	陀驼	xí	席	xuǎn	选癣	
tuō	妥椭	xǐ	洗铳	xuē	削	
tuò	拓唾	xì	系细	xué	学	
W(749~773页)			xiā	xuě	雪餌	
wā	挖	xiá	虾	xuè	血	
wǎ	瓦	xià	霞	xūn	熏	
wāi	歪	xià	下	xún	驯询循	
wài	外	xiān	先纤氤酰鲜	xùn	迅蕈	
wān	弯	xián	咸嫌	Y(813~871页)		
wán	丸完焼	xiǎn	显	yā	压吖鴉	
		xiàn	苋现限线腺霰			

yá	牙芽	yòu	右柚秀袖	zhàng	胀障
yà	亚砾氩	yū	淤	zhāo	招
yān	烟胭腌	yú	余鱼	zháo	着
yán	芫延沿岩研盐	yǔ	宇羽雨	zhǎo	爪沼
	颜	yù	玉郁浴预阙愈	zhào	兆照罩
yǎn	衍掩眼演	yuān	鸢	zhē	遮
yàn	厌验焰堰燕	yuán	元原圆	zhé	折
yáng	羊阳扬杨	yuǎn	远	zhě	锗褶
yǎng	仰养氧锌	yuè	月跃	zhè	蔗
yàng	样	yún	云匀芸	zhēn	针珍真
yáo	窑遥摇	yǎn	允陨	zhèn	诊枕
yǎo	咬	yùn	运晕熨	zhèn	阵振震镇
yào	药要耀		Z(871~930页)	zhēng	蒸
yē	椰	zā	匝	zhěng	整
yě	治野	zá	杂	zhèng	正证
yè	叶页夜液	zāi	灾岱裁	zhī	支芝枝知织脂
yī	一衣医依铱	zài	再载	zhí	直职植
yí	仪饴胰移遗	zàn	暂	zhǐ	止纸指酯
yí	乙已以钇蚁椅	zàng	脏藏	zhì	治制质致窒滞
yì	亿艺议异译抑	záo	凿		智置
	易疫逸溢意镱	zǎo	早枣藻	zhōng	中终钟
yīn	因阴音铟	zào	皂造噪	zhóng	肿种
yín	银	zēng	憎憎	zhòng	仲重
yīn	引吲饮隐	zhēng	甑	zhōu	舟周
yìn	印茚	zhā	渣	zhóu	轴
yīng	英樱	zhá	轧闸	zhǒu	肘
yīng	荧营	zhà	炸榨	zhòu	绉皱
yīng	影	zhāi	摘	zhū	朱珠硃猪
yīng	应硬	zhái	窄	zhú	烛
yōng	永	zhān	玷沾毡粘	zhǔ	主煮
yòng	用佣	zhǎn	展	zhù	芷助住注贮柱
yōu	优	zhàn	蘸		著铸
yóu	油柚铀游	zhāng	张章樟	zhuān	专砖
yōu	有铕黝			zhuǎn	转

zhuàn	转	zī	资	zú	族
zhāng	桩装	zǐ	籽籽紫	zǔ	阻组
zhuàng	状撞	zì	自	zuàn	钻
zhuī	追锥	zōng	综棕腙踪	zuì	最
zhǔn	准	zǒng	总	zuǒ	左
zhuō	卓	zòng	纵	zuò	坐作咤座
zhuó	灼浊着				

汉字笔划索引

一画

[一]

一 yi

[一]

乙 yǐ

二画

[一]

二 èr

十 shí

厂 chǎng

丁 dīng

七 qī

[J]

八 bā

人 rén

入 rù

儿 ér

几 jǐ, jǐ

九 jiǔ

[一]

刀 dāo

力 lì

三画

[一]

三 sān

干 gān

工 gōng

士 shì

土 tǔ

亏 kuī

下 xià

大 dà

万 wàn

上 shàng

口 kǒu

山 shān

[I]

千 qiān

川 chuān

亿 yì

久 jiǔ

个 gé

凡 fán

勺 sháo

丸 wán

及 jí

[、]

广 guǎng

门 mén

[一]

尸 shī

已 yǐ

己 jǐ

弓 gōng

小 xiǎo

飞 fēi

马 mǎ

子 zǐ

四画

[一]

王 wáng

丰 fēng

元 yuán

无 wú

天 tiān

专 zhuān

开 kāi

井 jǐng

云 yún

甘 nián

不	bù	介	jiè	幻	huàn
木	mù	仓	cāng		
支	zhī	公	gōng		
艺	yì	分	fēn		
犬	quǎn	升	shēng		
历	lì	长	cháng		
五	wǔ	片	piàn		
牙	yá	反	fān		
比	bǐ	欠	qiān		
太	tài	鸟	wū		
车	chē	匀	yún		
瓦	wǎ	丹	dān		
切	qiē	月	yuè		
互	hù	风	fēng		
区	qū			[一]	
匹	pí				
巨	jù				
		计	jì		
		订	dìng		
止	zhǐ	六	liù		
少	shǎo	文	wén		
中	zhōng	方	fāng		
内	nèi	火	huǒ		
贝	béi	斗	dòu		
日	rì	心	xīn		
				[一]	
		双	shuāng		
牛	niú	引	yǐn		
手	shǒu	孔	kǒng		
毛	máo	尺	chǐ		
气	qì	巴	bā		
壬	rén	允	yǔn		
化	huà	以	yǐ		
爪	zhǎo	水	shuǐ		